Trisa®
ELECTRONICS

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE - Wasserkocher
FR - Bouilloire
IT - Bollitore
EN - Kettle
ES - Hervidor de agua

CS - Rychlovarná konvice
HU - Vízforraló
KR - Kuhalo za vodu
SL - Kuhalnik vode
SK - Rýchlovarná kanvica

RU - Электрочайник
PL - Czajnik elektryczny do gotowania wody
TR - Su Isıtıcı
RO - Fierbător de apă
BG - Кана за варене на вода

Art.-Nr. 6422

DE – Wasserkocher
FR – Bouilloire
IT – Bollitore
EN – Kettle
ES – Hervidor de agua

CS – Rychlovarná konvice
HU – Vízforraló
KR – Kuhalo za vodu
SL – Kuhalnik vode
SK – Rýchlovarná kanvica

RU – Электрочайник
PL – Czajnik elektryczny do gotowania wody
TR – Su Isıtıcı
RO – Fierbător de apă
BG – Кана за варене на вода

1. Vor dem Gebrauch 4
Avant l'utilisation
Prima dell'uso
Before use
Antes del uso

i Geräteübersicht 6
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato

! Entkalken 7
Détartrage
Decalcificare
Descaling
Descalcificar

Gebrauchen 8
Utiliser
Uso
Use
Uso

Reinigung 10
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

Sicherheitshinweise 11
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

1. Před použitím 14
Használat előtt
Prije uporabe
Pred uporabo
Pred použitím

i Všeobecní popis 16
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev naprave
Prehľad spotrebiča

! Odvápnění 17
Mészkőmentesítés
Uklanjanje vapnenca
Razapnjevanje
Odstraňovanie vodného kameňa

Použití přístroje 18
A készülék használata
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

Čištění 20
Tisztítás
Čišćenje
Čiščenje
Čistenie

Bezpečnostní pokyny 21
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

1. Перед началом эксплуатации 24
Przed użyciem
Kullanmadan Evvel
Înainte de utilizare
Преди употребата

i Общий вид прибора 26
Schemat orientacyjny urządzenia
Araç Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда

! Удаление накипи 27
Odwapnianie
Kirecini temizleme
Decalcificare
Отстраняване на варовик

Эксплуатация 28
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване

Очистка 30
Czyszczenie
Temizleme
Curățarea aparatului
Почистване

Указания по безопасности 31
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicații suplimentare
Указания за безопасност

§ Garantie – Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía – Nota

Upozornění k záruce
Garancia – tájékoztatás
Garancija – Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

Указание по поводу гарантии
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanția – Instrucțiuni
Указание за гаранция

1.

Vor dem Gebrauch
Avant l'utilisation
Prima dell'uso
Before use
Antes del uso

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Der Krug ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, welcher das Gerät automatisch ausschaltet. Der Krug kann anschliessend erst nach ca. 10 Min. wieder betrieben werden. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. L'appareil est pourvu d'une protection contre le surchauffage où l'appareil s'arrête automatiquement. La bouilloire doit refroidir environ 10 minutes avant de la remettre en marche. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. La brocca è dotata con una protezione contro il surriscaldamento, la quale disinserisce automaticamente l'apparecchio. Lasciare raffreddare la brocca per circa 10 minuti prima di rimettere in funzione il bollitore. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

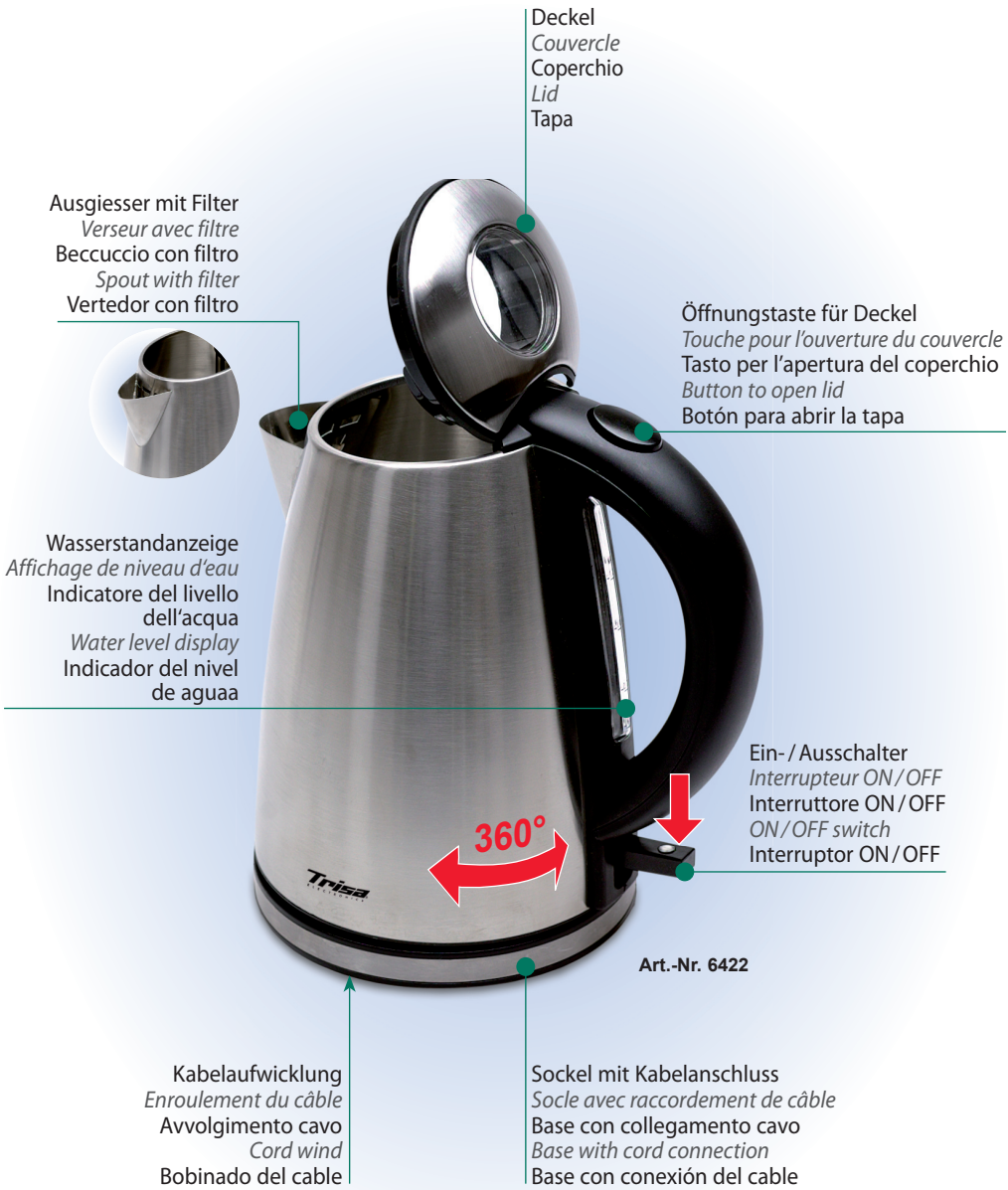
Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. The kettle is fitted with an overheating protector, which automatically switches off the appliance. Wait 10 minutes before operating the kettle again. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. La jarra está equipada con una protección contra sobrecalentamiento, que apaga automáticamente el aparato. Posteriormente, la jarra no puede operarse hasta transcurridos aprox. 10 minutos. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Vor Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego
Before using the appliance tor the first time
Antes del primer uso

1	**Füllen**	2 Tassen Wasser + 1 Tasse Essig einfüllen
	Verser	*2 Tasses d'eau + 1 Tasse de vinaigre*
	Riempire	2 Tazze d'acqua + 1 Tazza d'aceto
	Fill	*2 Cups of water + 1 Cup of vinegar*
	Llenado	Introducir 2 tazas de agua + 1 taza de vinagre
2	**Reinigen**	Flüssigkeit vollständig aufkochen, dann ausschütten
	Nettoyer	*Complètement bouillir le liquide puis vider*
	Lavare	Portare completamente a ebollizione il liquido, quindi svuotare
	Clean	*Boil fluid completely, then pour out*
	Limpiar	Llevar a ebullición el líquido y, después, vaciar
3	**2x Spülen**	Mit Frischwasser (bis MAX) füllen, aufkochen, leeren
	2x Rincer	*Remplir d'eau fraîche (jusqu'à MAX), bouillir, vider*
	2x Sciacquare	Riempire con acqua fresca (fino al livello MAX), portare a ebollizione, svuotare
	2x Rinse	*Fill with fresh water (up to MAX), boil, empty*
	Aclarar 2 veces	Llenar con agua fresca (hasta la marca MÁX.), llevar a ebullición y vaciar

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato



Entkalken
Détartrage
Decalcificare
Descaling
Descalcificar

a

Entkalken
Détartrer
Decalcificare
Descaling
Descalcificar

0,4 l + 0,2 l

Wasser — Essig
d'eau — Vinaigre
Acqua — Aceto
Water — Vinegar
Agua — Vinagre

b

Spülen
Rinçer
Risciacquo
Rinse
2x Aclarar

MAXIMUM

Wasser
d'eau
Acqua
Water
Agua

c

Ausgussfilter
Filtre de déversoir
Filtro di scarico
Spout filtre
Filtro de salida

Essig + Wasser
Vinaigre + d'eau
Aceto + acqua
Water + vinegar
Vinagre + Agua

Drücken und ziehen, reinigen
Appuyer et tirer, nettoyer
Spingere e tirare, quindi pulire
Press down and pull away, clean
Presionar y tirar de él, limpiar

Filter einsetzen
Mettre le filtre en place
Inserire il filtro
Insert filter
Colocar el filtro

1500 – 1800 W	90 cm	1.2 l
Leistung	Kabellänge	Füllmenge
Puissance	*Longueur du cordon*	*Contenance*
Potenza	Lunghezza del cavo	Capacità
Output	*Cable length*	*Capacity*
Potencia	Longitud del cable	Volumen de llenado

Gebrauchen
Utiliser
Uso
Use
Uso

1

Wasser einfüllen
Remplir d'eau
Riempire con acqua
Fill in water
Introducir agua

MIN / MAX
Beachten
Attention
Notare
Note
Atención

2

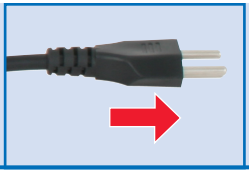
Deckel schliessen
Fermer le couvercle
Chiudere il coperchio
Close lid
Cerrar la tapa

3

Krug auf Sockel stellen
Placer la bouilloire sur le socle
Posizionare la brocca sulla base
Place on the base
Colocar la jarra sobre la base

! Auf ebener, trockener Unterlage
Sur une surface sèche et plate
Su una superficie piana ed asciutta
On a dry, flat surface
Sobre una superficie plana y seca

4



Kabel einstecken
Brancher le fil électrique
Collegare il cavo della corrente
Connect to the mains
Enchufar el cable

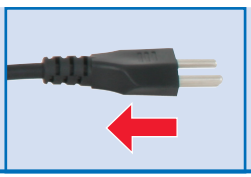
5 Kochen
Bouillir
Bollire
Boil
Hervir

Stoppt automatisch, oder mit…
Arrêt automatique ou reste…
Arresto automatico, o con…
Stops automatically, or when…
Se detiene automáticamente o con…

6

Siedendes Wasser in Gefäss giessen
Verser prudemment l'eau bouillante dans le récipient souhaité
Versare l'acqua bollente con cautela nel recipiente desiderato
Pour the boiling water into the container
Verter el agua hirviendo en un recipiente

7



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

8

Kabel aufwickeln
Enrouler le câble
Avvolgere il cavo
Wind cord
Enrollar el cable

! Gerät ist heiss. Vor dem Wegräumen auskühlen lassen
L'appareil est chaud. Le laisser refroidir avant de le ranger
L'apparecchio è caldo. Prima di riporlo, lasciarlo raffreddare
Appliance is hot. Leave to cool down before storing
El aparato está caliente. Dejar enfriar antes de guardarlo

Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

Zuerst Netzstecker ziehen und auskühlen lassen
Avant le nettoyage, retirer la fiche et laisser refroidir
Prima di pulire estrarre la spina e lasca raffredare
Remove the plug from the mains and let cool down
Primero desenchufarlo y dejarlo enfriar

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.
Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtig werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Do not alow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).
No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.
Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.
Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.
Never pull the plug out of the socket by the flex or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance from place to place, after use.
No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.
Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.
Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.
Regulary check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.
Comprobar que el aparato / el cable de alimentación / el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

Vom Hersteller nicht empfohlenes / verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
Utilisez uniquement les accessoires d'origines.
Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados / no vendidos por el fabricante.

Gerät / Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/ legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.
Ne mettez jamais l'appareil / cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.
Mai mettere l'apparecchio / spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.
Never put the appliance / cable on hot surfaces or near open flames.
No colocar nunca el aparato / la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.
El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie / humidités.
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.
No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia / humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.
Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.
Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords trachants. Ne le coincez pas.
Non trasportate ne tirare mai l'apperecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.
No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé / laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno ll'apparecchio.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
Los aparatos sin utilizar / sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Um Schäden / Verletzungen durch Dampf zu vermeiden, richten Sie die Öffnung des Kruges nicht gegen Körperteile, Möbel, Wände, etc. Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage.
Pour éviter les blessures / endommagements par la vapeur, ne pas diriger l'ouverture de la cruche vers des partiesdu corps, des meubles, des murs, etc. Utiliser sur les meubles en bois un support de protection.
Per evitare danni / lesioni a causa del vapore, non rivolgere l'apertura della brocca verso parti del corpo, mobili, pareti, ecc. Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione.
To avoid damage / injury from the steam, do not allow the kettle opening to come into contact with parts of your body, furniture, walls etc. Use a protective mat on wooden surfaces.
Para evitar daños / lesiones ocasionados por el vapor, no orientar la abertura de la jarra contra partes del cuerpo, muebles, paredes, etc. Encima de los muebles de madera deberá utilizarse un salvamanteles.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.
Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Gerät nur zum Wasser kochen verwenden. Keine andere Flüssigkeiten erwärmen.
Utiliser l'appareil uniquement pour faire bouillir de l'eau. Ne pas réchauffer d'autre liquide.
Usare l'apparecchio soltanto come bollitore d'acqua.
Only use appliance to boil water. Do not use to heat up any other fluids.
El aparato debe utilizarse únicamente para hervir agua. No deben calentarse otro tipo de líquidos.

Entsorgung
Elimination
Smaltimento
Disposal
Eliminación

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

1.

Před použitím
Használat előtt
Prije uporabe
Pred uporabo
Pred použitím

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Konvice je vybavena ochranou proti přehřátí, která přístroj automaticky vypne. Následně je konvici možné znovu použít po cca 10 minutách. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. A kancsó túlhevülés elleni védelemmel van ellátva, amely a készüléket kellő pillanatban magától kikapcsolja. A kancsót ezután csak 10 perc elteltével lehet újból bekapcsolni. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Plastični vrč je opremljen zaštitom od pregrijavanja koja automatski isključuje uređaj. Plastični vrč se nakon tek 10 min može ponovno pogoni. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Vrč je opremljen z zaščito pred pregretjem, ki napravo izklopi samodejno. Vrč lahko nato ponovno uporabite šele po pribl. 10 minutah. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Kanvica je vybavená ochranou proti prehriatiu, ktorá spotrebič vypne automaticky. Kanvicu môžete znovu použiť až po cca 10 minútach. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Před prvním použitím
Az első használat előtt
Prije prve uporabe
Pred prvo uporabo
Pred prvým použitím

1	**Plnění**	Naplňte 2 šálky vody + 1 šálek octa
	Töltés	*Töltsön be 2 csésze vizet + 1 csésze ecetet*
	Puniti	Napuniti 2 šalice vode + 1 šalicu octa
	Polnjenje	*Nalijte 2 skodelici vode + 1 skodelico kisa*
	Naplňte kanvicu	Kanvicu naplňte 2 šálkami vody + 1 šálkou octu
2	**Čištění**	Roztok přiveďte k varu, poté jej vylijte
	Tisztítás	*Főzze fel teljesen a folyadékot, majd öntse ki*
	Čišćenje	Pustiti da tekućina zavrije, zatim izliti
	Čiščenje	*Tekočino popolnoma prevrite in nato izlijte*
	Čistenie	Tekutinu zohrejte do bodu varu a potom ju vylejte
3	**2x vypláchnutí**	Naplňte čerstvou vodou (na MAX), přiveďte k varu, vylijte
	2x 2-szer öblítse ki	*Töltse meg friss vízzel (MAX jelig), főzze fel, ürítse ki*
	2x isplahnuti	Napuniti svježom vodom (do MAX), prokuhati, isprazniti
	Izperite 2 x	*Napolnite s svežo vodo (do MAX), zavrite, izpraznite*
	2 x opláchnuť	Kanvicu naplňte čerstvou vodou (do znaku MAX)

Všeobecní popis
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev aparata
Prehľad spotrebiča

Odvápnění
Mészkőmentesítés
Uklanjanje vapnenca
Razapnjevanje
Odstraňovanie vodného kameňa

a

Odvápnění
Mészkőmentesítés
Uklanjanje vapnenca
Razapnjevanje
Odstraňovanie vodného kameňa

0,4 l + 0,2 l

Voda	Ocet
Víz	*Vinaigre*
Voda	Ecet
Voda	*Kis*
Voda	Ocot

b

2x

Vypláchnutí
Öblítés
Isprati
Izpiranje
Opláchnuť

MAXIMUM

Voda
Víz
Voda
Voda
Voda

c

Výlevkový filtr
Kiöntőszűrő
Odlijevni filter
Filter na izlivu
Filter hrdla

Ocet + voda
Ecet + víz
Ocat + voda
Kis + voda
Ocot +voda

stiskněte a vytáhněte, vyčistěte
nyomja és húzza, tisztítsa
pritisnuti i vući, očistiti
pritisnite in povlecite, očistite
tlačit a ťahať, čistiť

Nasaďte filtr
Szűrőt tegye be
Zamijeniti filtere
Vstavite filter
Vložiť filter

1500 – 1800 W	90 cm	1.2 l
Příkon	Délka kabla	Plnicí množství
Teljesítmény	*Kábelhosszúság*	*Töltési mennyiség*
Snaga	Dužina kabla	Količina punjenja
Moč	*Dolžina kabla*	*Prostornina*
Výkon	Dĺžka kábla	Objem

Použití přístroje
A készülék használata
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

1

Naplňte vodu
Vizet töltse be
Napuniti vodu
Napolnite vodo
Kanvicu naplňte vodou

MIN / MAX

Pozor
Vegye figyelembe
Obratiti pažnju na
Upoštevajte
Pozor

2

Zavřete víko
Fedelet zárja le
Zatvoriti poklopac
Zaprite pokrov
Zatvorte veko

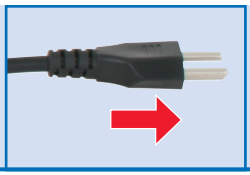
3

Postavte konvici na podstavec
Kancsót állítsa a lábazatra
Postaviti vrč na postolje
Vrč postavite na podstavek
Kanvicu postavte na podstavec

!

Na rovném a suchém podkladu
Sík, sima, száraz alátéten
Na ravnu, suhu podlogu
Na ravno, suho podlago
Na rovnom, suchom podklade

4



Připojte kabel
Kábelt dugja be
Utaknuti kabel
Vtaknite kabel
Pripojte kábel

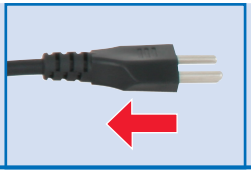
5 Vaření
Főzés
Kuhati
Kuhanje
Variť

Vypnutí proběhne automaticky, nebo pomocí…
Automata stop, vagy…
Zaustavlja se automatski, ili pomoću…
Ustavi se samodejno ali z…
Vypne sa automaticky, alebo…

6

Vroucí vodu nalijte do zvolené nádoby
A forrásban levő vizet öntse az edénybe
Kipuću vodu uliti u posudu
Vrelo vodo vlijte v posodo
Vriacu vodu prelejte do nádoby

7



Odpojte
Húzza ki
Isključiti
Izklop
Kábel odpojte od siete

8

Navińte kabel
A kábelt tekerje fel
Namotati kabel
Kabel in ga navijte
Kábel navite

! Přístroj je horký. Před uložením nechte přístroj vychladnout.
A készülék forró. Mielőtt elteszi, hagyja lehűlni.
Uređaj je vruć. Prije pospremanja pustiti da se ohladi.
Naprava je vroča. Ohladite jo, preden jo boste shranili.
Spotrebič je horúci. Pred uschovaním ho nechajte vychladnúť.

Čištění
Tisztítás
Čišćenje
Čiščenje
Čistenie

Dřív vytáhněte přístroj z elektrické sítě!
Először húzza ki a hálózati csatlakozót!
Prvo izvucite aparat iz struje!
Najprej izvlecite vtič iz omrežja!
Najprv odpojte prívodný kábel od siete!

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu sa europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.

Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.
Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.

Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.
A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.
Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.
Tento prístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
Pazite, da električni kabel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
Sieťový kábel nenechajte prevísať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A dugót soha ne a vezetéknél fogva / vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.
Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla / mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.
Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.
Zástrčku neťahajte nikdy za kábel / mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj / síťový kabel / prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.
Ellenőrizze a készülék / hálózati kábel / hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.
Provjeriti da li postoji kvar na stroju / kabelu za električnu struju / produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvodjaču zbog zamjene.
Preverite če naprava / omrežni kabel / kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kabel naj vam zamenja izdelovalec.
Skontrolujte prístroj / sieťový kábel / predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcom.

Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.
Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.
Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.
Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.
Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte doplňky, které výrobce nedoporučuje / nebo je neobstaráte u výrobce.
Biztonsági okokból ne használjon olyan tartozékot, melyet a gyártó nem ajánl, illetve nem árusít.
Zbog sigurnosnih razloga ne koristite pribor koji proizvođač ne predlaže ili prodaje.
Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte delov ki jih proizvajalec ne priporoča oziroma ki niso bili nabavljeni pri proizvajalcu.
Nepoužívajte z bezpečnostných dôvodov príslušenstvo, ktoré nebolo doporučené / predavé výrobcom.

Přístroj / elektrické vedení neukládejte na vroucí povrch(plotnu) nebo k blízkosti otevřeného ohně.
A készüléket / a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe.
Nikada ne stavljajte aparat / priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena.
Nikoli ne odlagajte aparata / omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.
Spotrebič / prípojový kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
Prístroj je určený íba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem.
Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.
Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju / vlagi.
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu / vlhkosti.

Pokud by přístroj vpad do vody, vyjmout se může jenom po odpojení z elektrické sítě. Před následovním použitím předejte přístroj servizní kontrole
Amennyiben a készülék vízbe esne, húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt onnan kiveszi. Következő használat előtt ellenőriztesse szakemberrel.
Ukoliko aparat padne u vodu, prije nego što ga izvadite izvucite ga iz struje. Prije ponovne uporabe potrebna je kontrola stručnjaka.
V primeru če bi aparat padel v vodo, izvlecite omrežni priključek in ga naj pred naslednjo uporabo preveri pooblaščen strokovnjak.
Ak spotrebič spadne do vody, odpojte ho najprv od siete a až potom ho vyberte. Spotrebič musí byť pred ďalším použitím prekontrolovaný doborníkom.

Přístroj se nesmí nést / tahat za síťový kabel. Síťový kabel se nemá ulomit a nikdy je nenatáčejte na přístroj a netáhejte přes ostré hrany.
Soha ne hordozza / húzza a készüléket a hálózati kábelnél fogva. A hálózati kábelt ne törje meg, ne csípje be, ne húzza át éles peremeken.
Nikada ne nosite / vucite aparat za priključni kabel. Nemojte slamati niti prikliještiti kabel, niti ga vucite preko oštrih površina.
Aparata nikoli ne prenašajte oziroma vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla ne prepogibajte, ne priklešèite oziroma ga varujte pred ostrimi robovi.
Spotrebič nikdy nedržte pri prenášaní za kábel / neťahajte za kábel. Sieťový kábel sa nesmie lámať, stláčať alebo viesť cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A használaton kívüli / felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
Nerabljene / nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
Nepoužívané prístroje / prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.

Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.
Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.
Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.
Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.
Spotrebič používajte na rovnom, stabilnom podklade. Spotrebič nechajte pred uschovaním vychladnúť.

Škodám / úrazům způsobených párou předcházejte tím, že hrdlo konvice nesměrujte proti částem těla, nábytku, stěnám atd. Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku.
A gőztől eredő károk / balesetek megelőzésére a kancsó nyílását ne fordítsa testrész, bútor, fal stb. irányába. Fabútoron használjon egy védő alátétet.
Da biste spriječili štete / ozlijede nastale parom okrenite otvor vrča od dijelova tijela, namještaja, zidova itd. Upotrebljavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu.
Da bi preprečili škodo / poškodbe zaradi pare, nikoli ne usmerite odprtino vrča proti delom telesa, pohištvu. stenam itd. Na lesenem pohištvu uporabite zaščitno podlago.
Na zamedzenie poškodení / poranení parou, nesmerujte otvorom kanvice k častiam tela , nábytku, stenám atď. Pri používaní na drevenom podklade používajte ochrannú podložku.

V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Přístroj používejte pouze k vaření vody. Neohřívejte v přístroji jiné kapaliny.
A készüléket csak víz főzésére használja. Más folyadékot ne melegítsen.
Uređaj upotrebljavati samo za kuhanje vode. Ne podgrijavati nikakve druge tekućine.
Napravo uporabljajte le za kuhanje vode. Ne segrevajte drugih tekočin.
Spotrebič používajte iba na varenie vody. Nezohrievajte v ňom žiadne iné tekutiny.

Likvidace
Kármentesítés
Preventivna zaštita od štete
Ravnanje z neuporabnim aparatom
Likvidácia

Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.
Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odslužено napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej fimre.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.

1.

Перед началом эксплуатации
Przed użyciem
Kullanmadan Evvel
Înainte de utilizare
Преди употребата

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться в последствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. В электрочайнике предусмотрена защита от перегрева с автоматическим отключением этого прибора. Повторное включение электрочайника возможно только примерно через 10 минут. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Dzbanek wyposażony jest w system chroniący przed przegrzaniem, który wyłącza urządzenie w razie potrzeby automatycznie. Dzbanek można uruchomić potem ponownie dopiero po upływie ok. 10 min. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Haznede, aracın aşırı ısınmasını önleyen otomatik kapatma tertibatı bulunmaktadır. Otomatikman kapatıldıktan sonra hazne ancak yakl. 10 dakika sonra tekrar çalıştırılabilir. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygunudur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Cana este echipată cu o protecție la supraîncălzire, care întrerupe utomat aparatul. Cana poate fi mai întâi după circa 10 direct pusă în funcțiune. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената според това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Каната е оборудвана със защита против прегряване, която изключва уреда автоматично. Каната може да се използва след това едва след около 10 минути. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Перед использованием в первый раз
Przed pierwszym użyciem
İlk Kullanımdan Evvel
Înainte de prima întrebuințare
Преди първата употреба

1	**Заливка**	Влейте 2 чашки воды + 1 чашку уксуса
	Napełnić	*Nalać 2 filiżanki wody + 1 filiżanka octu*
	Doldurma	2 Fincan su + 1 fincan sirke doldurunuz
	Umplere	*A turna 2 cești de apă + 1 ceașcă oțet*
	Пълнене	Наливат се 2 чаши вода + 1 чаша оцет
2	**Очистка**	Полностью вскипятите жидкость, затем вылейте ее
	Oczyścić	*Zagotować płyn całkowicie, następnie wylać go*
	Temizleme	Karışım tamamen kaynadıktan sonra boşaltınız
	Curățire	*Lichidul se va fierbe complet după care se toarnă*
	Почистване	Течността се остава да заври изцяло, след това се излива
3	**2 промывки**	Залейте чистую воду (до отметки MAX), вскипятите и вылейте
	Przepłukać 2 x	*Napełnić świeżą wodą (do MAX), zagotować, opróżnić*
	2x Durulama	Temiz su (MAX'a kadar) doldurunuz, kaynatınız, boşaltınız
	Spălați x 2	*A umple cu apă proaspătă până la MAX, a fierbe, a goli*
	2 х се изплаква	Налива се прясна вода (до МАКЦ), оставя се да заври, изпразва се

Общий вид прибора
Schemat orientacyjny urządzenia
Cihaz Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда

Удаление накипи
Odwapnianie
Kirecini temizleme
Decalcificare
Отстраняване на варовик

a

Удаление накипи
Odwapnianie
Kirecini temizleme
Decalcificare
Отстраняване на варовик

0,4 l + 0,2 l

Вода	Уксус
Woda	*Ocet*
Su	Sirke
Apă	*Oțet*
вода	оцет

b

2x

Промывка
Płukanie
Durulama
A clăti (a spăla)
Изплакване

MAXIMUM

Вода
Woda
Su
Apă
вода

c

Сливной фильтр
Filtr wylewowy
Dökme ağzı filtresi
Filtru de scurgere
Филтър за изливане

Уксус + вода
Ocet + woda
Sirke + Su
Oțet + apă
оцет + вода

нажать и потянуть, очистить
Nacisnąć i pociągnąć, oczyścić
bastırınız ve çekiniz, temizleyiniz
A presa şi a trage, a curăța
натиска се и се издърпва, почиства се

Вставьте фильтр
Włożyć filtr
Filtreyi yerleştiriniz
A pune filtrul
Поставя се филтъра

RU · PL · TR · RO · BG

1500 – 1800 W	90 cm	1.2 l
Мощность	Длина провода	Количество
Moc	*Długość przewodu*	*Pojemność*
Güç	Kablo uzunluğu	Kapasite
Capacitatea	*Lungimea cablului*	*Cantitatea de umplere*
Капацитет	Дължина на кабела	Количество на запълване

Експлуатация
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване

1

Влейте воду
Napełnić wodą
Suyu doldurunuz
A umple cu apă
Налива се водата

MIN / MAX
Учитывать
Przestrzegać
Dikkat ediniz
A lua în seamă
Трябва да се съблюдават

2

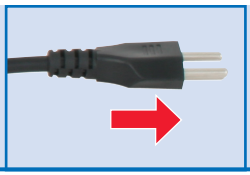
Закройте крышку
Zamknąć wieczko
Kapağını kapatınız
A închide capacul
капакът се затваря

3

Установите чайник на подставку
Postawić dzbanek na podstawce
Hazneyi tabanın üzerine oturtunuz
A aşeza cana în soclu
Каната се поставя върху поставката

На ровную, сухую поверхность
Na płaskiej, suchej powierzchni
Düz, kuru zemin üzerine
Pe suport plat şi uscat
Върху равна, чиста основа

4



Подключите провод
Wsadzić przewód
Kabloyu takınız
Conectaţi cablul de alimentare
Кабелът се пъха

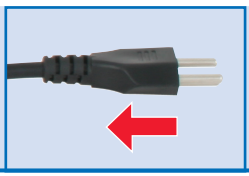
5 Кипячение / *Gotowanie* / Isıtma / *Fierbere* / Варене

Выключение автоматическое или с помощью…
Zatrzymuje się automatycznie, albo za pomocą…
Otomatikman durur veya…
Opreşte automat sau cu…
Спира автоматично или с…

6

Налейте кипящую воду в емкость
Wlać kipiącą wodę do naczynia
Kaynayan suyu başka kaba boşaltınız
A se turna apa clocotită în vas (recipient)
Кипящата вода се налива в съда

7



Выньте розетку
Wyjąć z gniazdka
Fişi çekiniz
A scoate
Кабелът се издърпва

8

Намотайте провод
Nawinąć przewó
Kabloyu sarınız
A înfăşura cablul
Навива се

! Прибор горячий. Перед тем, как его убрать, дайте ему остыть.
Urządzenie jest gorące. Przed odstawieniem go poczekać aż się ochłodzi.
Araç sıcaktır. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.
Aparatul este fierbinte. Înainte de strângere se va lăsa mai întâi să se răcească.
Уредът е горещ. Оставя се да изстине, преди да се прибере.

Очистка
Czyszczenie
Temizleme
Curățarea aparatului
Почистване

Сначала выньте вилку из розетки
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową
Önce fişi pirizden çıkarınız
Înainte de toate se trage fişa din reţea
Първо се изважда щепсела

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözelti maddesi kullanmayınız.
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce. Utilizarea substanţelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranţă incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.
Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicații suplimentare
Указания за безопасност

Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.
Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!
Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk-lar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.
Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.
Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, органолептични и духовни свойства или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.
Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.
Fişi kablodan tutarak / ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu pirizden çıkarınız.
Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.
Щепселът не трябва да се дърпа от кабела / с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора / сетевого провода / удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.
Urządzenie / przewód sieciowy / przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.
Cihazda / cereyan kablosunda / uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yenileti niz.
Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.
Уредът / мрежовият кабел / удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.
Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.
Cıhazýn tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparaţii doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.
Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем / самостоятельно купленные принадлежности.
Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
İmalâtcı tarafından önerilmeyen / satılmayan aksamı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.
Din motive de siguranţă, nu folosi accesorii ne recomandate / ne vândute de producător.
По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват / продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор / соединительный провод.
Nie stawiać urządzenia / przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.
Aracı/ cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız / veya açık ateşe yaklaştırmayınız.
Niciodată nu puneţi / poziţionaţi aparatul / cablul de conectare pe o suprafaţă fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.
Уредът / свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spaţii deschise.
Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя / влаги.
Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu / wilgoci.
Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura / Neme maruz bırakmayınız.
Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie / umezeală.
Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд / влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующей эксплуатацией прибор нужно дать проверить специалистам.
W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed jego wyjęciem wyciągnąć wtyczkę sieciową. Przed kolejnym uruchomieniem urządzenia musi sprawdzić je fachowiec.
Araç suya düştüğü takdirde çıkarmadan önce kablosunu pirizden çıkarınız. Tekrar kullanmadan önce bir uzman tarafından incelenmesini sağlayınız.
Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageţi în afară fişa de contact. Înainte de următoarea întrebuinţare va trebuie se fie verificat de un specialist.
Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Не переносите / не тяните на себя прибор, взявшись за сетевой провод. Не сгибайте, не зажимайте и не перетягивайте сетевой провод через острые края.
Nie nosić ani nie ciągnąć urządzenia nigdy za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie wolno zginać, przyciskać ani ciągnąć go po ostrych krawędziach.
Aracı hiç bir zaman kablosundan tutarak taşımayınız / çekmeyiniz. Kabonun kırılmamasına, sıkışmamasına dikkat ediniz, keskin kenar üzerinden geçmesini önleyiniz.
Aparatul nu se susţine / trage de cablul de alimentare la reţea. Cablul de alimentare la reţea nu se flambează, nu se strânge şi nu se trage pe muchii ascuţite.
Уредът не трябва да се дърпа / носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
Nie używane / Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
Araç kullanılmadığı / kontrol altında olmadığı zamanlarda kapatınız ve kabloyu pirizden çıkarınız. Kabloyu araca sarmayınız.
În cazul în care aparatul este neutilizat / nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
Неизползваните / намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

Устанавливайте прибор в вертикальном положении на ровной, устойчивой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, дайте ему остыть.
Urządzenia musi stać w czasie jego użytkowania na płaskiej i stabilnej powierzchni. Przed schowaniem urządzenia poczekać aż się ochłodzi.
Aracı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.
A exploata aparatul vertical pe un suport plat, stabil.
Уредът се използва поставен на гладка, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

Для предотвращения повреждений / травм от воздействия пара отводите выпускное отверстие чайника от частей тела, мебели, стен и проч. в стороне. На деревянной мебели используйте защищающую подкладку.
W celu uniknięcia uszkodzeń / obrażeń na skutek pary proszę nie ustawiać otworu dzbanka w kierunku części ciała, mebli, ścian itd. W przypadku mebli z drewna proszę korzystać z ochronnej podkładki.
Buhardan ötürü zarar / yaralanma olmasını önlemek amacıyla haznenin ağzını kendinize, möble, duvar v.b. yerlere doğru tutmayınız. Ahşap zemin üzerinde koruyucu bir örtü kullanınız.
Pentru a evita daune și vătămări prin aburi, nu îndreptați deschiderea cănii către părțile corpului, mobilă, pereți , ect. Pentru mobila de lemn utilizați Dumneavoastră un suport de protecție.
За да се предотвратят щети / наранявания от парата, не насочвайте отвора на каната към части от тялото, мебели, стени и др. Върху дървени мебели използвайте предпазна подложка.

При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
Cıhazýn yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.
Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Прибор предназначен только для кипячения воды. Не разогревайте другие жидкости.
Urządzenia używać tylko do gotowania wody. Nie podgrzewać innych płynów.
Arac sadece su ısıtmak için kullanılır. Sudan başka sıvı ısıtmayınız.
A utiliza aparatul numai pentru fierberea apei. A nu încălzi alte lichide.
Уредът да се използва само за варене на вода. Да не се топлят други течности.

Утилизация
Usuwanie
Bertaraf
Indepărtarea aparatului
Отстраняване

Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
Wysłużone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
Eski cıhazlarý derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.
Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Cıhazýn tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanılgı olması saklıdır.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

Garantie – Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía – Nota

Upozornění k záruce
Garancia – tájékoztatás
Garancija – Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR *Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.*

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN *With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use,alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.*

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CS Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

Указание по поводу гарантии
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanția – Instrucțiuni
Указание за гаранция

HU *Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.*

KR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL *Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.*

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Ёарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL *Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.*

TR GARANTİ ŞARTLARI : 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti suresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla ortaya çıkması sonucu, üründen yararlanamamanın süreklilik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenlediği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 8. Garanti Belgesi ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek sorunla Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI) : 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat : Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları : Aşağıdaki uyarıların dikkate alınmaması halinde, cihaz garantisi yanabilir: Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmaması halinde, garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanım ya da saklama sırasında tozlu olmamasına özen gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyrelticiler, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddeler ile temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak : ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZİ CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE / İST., T: 0216 441 11 73, F: 0 216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeyi ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselsilsen sorumlu olduklarını kabul ederler.

RO *În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționatr produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.*

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa ELECTRONICS

Art.-Nr. 6422

Garantieschein
2 Jahre Garantie

Bulletin de garantie
2 ans de garantie

Garanzia
2 anni di garanzia

Guarantee
2 years guarantee

Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
Záruka 2 roky

Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról

Garancijsko pismo
2 godine garancije

Garancijski list
2 leti garancije

Záručný list
Záruka 2 roky

Гарантийный талон
Действителен 2 года

Karta gwarancji
2 lata

Garanti belgesi
2 yıl garanti

Certificat de garanție
2 ani

Гаранционна карта
2 години

CH
Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU
Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE
HKS
Satellitentechnik
Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstr. 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR
MiRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok
Asma Kat No: P/122
42060 Selçuklu Konya / Türkiye
Müşteri Hizmetleri
Teknoservis:
Tel: 0216 441 11 73
Fax: 0216 441 07 83

AT
Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG
Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch

Modell / Erzeugnis *Modèle / produit* Modello / prodotto *Model / product* Modelo / Producto	Model / výrobek *Modell / gyártmány* Model / Proizvod *Model / Izdelek* Model / výrobok	Модель / изделие *Model / Produkt* Model / Ürün *Model / Produs* Модел / изделие	
Seriennummer *Numéro de série* Numero di serie *Serial number* Número de serie	Sériové číslo *Sorozatszám* Serijski broj *Serijska številka* Sériové číslo	Серийный номер *Numer seryjny* Seri numarası *Numărul serial* Сериен номер	
Verkäuferfirma *Firme* Ditta *Company* Empresa vendedora	Prodejce (firma) *Árusító cég* Prodajna tvrtka *Podjetje prodajalca* Predajca	Предприятие-продавец *Firma sprzedająca* Satıcı firma *Firma de vânzare* Фирма-продавач	
Verkäufer *Vendeur* Venditore *Sales assistant* Vendedor	Prodavač *Árusítja* Prodavač *Prodajalec* Predavač	Продавец *Sprzedawca* Satıcı *Vânzător* Продавач	
Verkaufs- / Lieferdatum *Date de vente / livraison* Data di vendita / consegna *Sales / delivery date* Fecha de venta / entrega	Datum prodeje / dodání *Eladási- / szállítási dátum* Datum prodaje / isporuke *Datum prodaje / dobave* Dátum predaja / dodávky	Дата продажи / поставки *Data sprzedaży / dostawy* Satış- / teslim tarihi *Data vânzării / data livrării* Дата на продажба / доставка	
Stempel *Timbre* Timbro *Stamp* Sello	Razítko *Pecsét* Pečat *Žig* Pečiatka	Печать *Pieczątka* Damga *Stampila* Печат	
Käufer *Acheteur* Aquirente *Customer* Comprador	Kupující *Vevő* Kupac *Kupec* Kupujúci	Покупатель *Osoba kupująca* Satın alan *Cumpărător* Купувач	

© Refined / protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere GmbH
Unauthorized use / copying is liable to punishment.

Switzerland

Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany

HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch